



**Kontrakt č. MK - 5902/2019-421/19536
na rok 2020
uzatvorený medzi
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a
Tanečným divadlom Ifjú Szivek**

**Článok I.
Účastníci kontraktu**

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001 Z.z.
o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy
v znení neskorších predpisov
Sídlo: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ľubica Laššáková, ministerka kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0007 1652
IČO: 00165182

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: **Tanečné divadlo Ifjú Szivek**
Sídlo: Mostová ulica č. 8, 81102 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ing. arch. Ladislav Varsányi, generálny riaditeľ
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK18 8180 0000 0070 0057 0849
IČO: 31796796

(ďalej len „prijímateľ“)

Preambula

Účastníci kontraktu sú si vedomí, že podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, je kontrakt interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciami v jeho pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností.

**Článok II.
Predmet kontraktu**

1. Kontrakt sa uzatvára v súlade so zriaďovacou listinou prijímateľa na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných činností:
 - a) Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek (Divadelná činnosť).
 - b) Sprístupňovanie kultúry a podpora návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov.

2. Činnosti prijímateľa budú napĺňať najmä nasledovné ciele a ich ukazovatele:
- a) Tvorivá, umelecká, prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek (Divadelná činnosť)
- vytvárať umelecké, výchovné a vzdelávacie programy, ktoré nadväzujú na tradičnú kultúru občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky;
 - zachovávať, rozvíjať a interpretovať ľudové tance, piesne, hudbu, ako i vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej hudobnej a tanečnej kultúry;
 - verejne predvádza umelecké, výchovné a vzdelávacie programy na vlastnej umeleckej scéne, mimo nej doma i v zahraničí;
 - zachovávať, dokumentovať a prezentovať prejavy tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností;
 - pripravovať a vydávať printové, zvukové, obrazové a iné multimediálne nosiče a rozširovať ich za účelom dokumentácie a propagácie svojej činnosti, ako aj za účelom výchovy a vzdelávania;
 - organizovať festivaly, prehliadky a výskum v oblasti tradičnej kultúry a tanečného umenia.

Merateľné ukazovatele:

- vznik a naštudovanie min. 60 minút novej tvorby,
- reprízovanie inscenačných titulov, prezentácia na domácej scéne, prezentácia na Slovensku, prezentácia v zahraničí: min. 50 predstavení v celkovej dĺžke trvania viac ako 60 minút, z toho:
 - min 1 predstavenie tanečného súboru realizované na folklórnom festivale na Slovensku
 - min. 10 predstavení na Slovensku realizovaných so zameraním na detského diváka.
- realizácia min 10 výchovno-vzdelávacích programov a aktivít (tvorivé dielne, workshopy, aktivity zamerané na podporu pohybu) z oblasti tradičnej ľudovej kultúry vo vlastných priestoroch i mimo nich.
- dokumentácia tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností z územia Slovenska, doplnenie archívu o min. 50 minút dokumentačného materiálu.

Článok III. Platobné podmienky

1. Objem finančných prostriedkov sa stanovuje v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2020 pre rozpočtovú kapitolu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
2. Príspevok zo štátneho rozpočtu na plnenie činností (ďalej len „príspevok“) je v rámci bežných výdavkov stanovený v celkovej sume v sume **822 746,00 €** (slovom: osemstodvadsaťdva tisíc sedemstoštyridsaťšesť eur).

Príspevok sa rozpisuje do konkrétnych činností (Príloha č. 2 vrátane Prílohy č. 3).

3. Činnosti a ukazovatele plnenia cieľov uvedené v čl. II je možné upravovať len po predchádzajúcom písomnom súhlase poskytovateľa.
4. Poskytovateľ môže zvýšiť, alebo znížiť výšku poskytnutého príspevku podľa čl. III ods. 2 v závislosti od plnenia kontrahovaných činností a ukazovateľov plnenia cieľov uvedených v čl. II.
5. Prijímateľ môže vykonať realokáciu finančných prostriedkov (zvýšenie/zníženie) medzi jednotlivými činnosťami za podmienky dodržania celkovej výšky príspevku zo štátneho rozpočtu podľa čl. III. ods. 2. na realizáciu činností podľa článku II.

Článok IV. Práva a povinnosti účastníkov kontraktu

1. Poskytovateľ sa zaväzuje:
 - a) oznámiť prijímateľovi výšku príspevku rozpisom bežných výdavkov v termíne do 31. januára 2020,
 - b) zabezpečiť financovanie činností a ukazovateľov plnenia cieľov podľa článku II. v celoročnom rozsahu podľa článku III. ods. 2 v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - c) poskytovať metodickú pomoc v rozsahu svojej pôsobnosti.

2. Poskytovateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
 - a) že, na základe protokolu P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov, potvrdeného prevádzkovateľom servera špecifikovaného v ods. 5 písm. c) poskytne prijímateľovi finančné prostriedky nad rámec príspevku na činnosť podľa čl. III. ods. 2, a to vo výške počtu nahlásených a potvrdených kultúrnych poukazov vynásobených ich hodnotou.

3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo:
 - a) znížiť výšku príspevku uvedenú v článku III. za účelom viazania rozpočtových prostriedkov v súlade s § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
Ak je toto zníženie vyššie ako 4 % celkovej výšky príspevku, poskytovateľ a prijímateľ uzavruť dodatok ku kontraktu pozmeňujúci rozsah predmetu kontraktu,
 - b) viazať objem kontraktom dohodnutého celoročného objemu finančných prostriedkov v rozsahu a termínoch, ktoré budú počas trvania kontraktu určené prípadným uznesením vlády SR.

4. Prijímateľ sa zaväzuje:
 - a) dodržiavať celoročný rozpočet dohodnutý kontraktom podľa článku III. ods. 2 ,
 - b) informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu činností v zmysle kontraktu,
 - c) realizovať zmeny rozpočtu na jednotlivé činnosti, uvedené v prílohách ku kontraktu, len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu sekcie rozpočtu a správy a vecne príslušnej sekcie za podmienok dodržania celkovej výšky upraveného rozpočtu,
 - d) dosiahnuť rozpočtované príjmy vo výške **96 500,00 €**; v prípade ak tieto príjmy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - e) zverejňovať vo svojich informačných a propagačných materiáloch, že organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou poskytovateľom.

5. Prijímateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
 - a) zaregistrovať sa do systému kultúrnych poukazov v stanovenom termíne, zverejnenom na webovom sídle poskytovateľa,
 - b) pri realizácii predmetu kontraktu zbierať od návštevníkov kultúrne poukazy, ktoré môžu žiaci a pedagógovia uplatniť do 12. novembra 2020. Posledným termínom na nahlásenie počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2020 je 20. november 2020.
 - c) najneskôr do 30. novembra 2020 potvrdiť prevádzkovateľom servera zaslaný protokol P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov.
Protokol P7 musí byť potvrdený štatutárnym orgánom prijímateľa, alebo ním písomne povereným zástupcom, pričom protokol P7 spolu s týmto písomným poverením musí byť

- obratom zaslaný poskytovateľovi. Platba za vyzbierané kultúrne poukazy bude priamo naviazaná na zaslanie potvrdeného protokolu P7,
- d) v rámci propagácie svojich programov (ako napr. reklamná kampaň, inzercia, rozhovor a pod.) zverejňovať oznamy o možnosti platby kultúrnymi poukazmi,
 - e) zverejňovať kultúrne podujatia na portáli poskytovateľa www.navstevnik.sk, pričom prijímateľ zodpovedá za úplnosť, aktuálnosť a pravdivosť všetkých údajov.

Článok V.

Spôsob a termín zverejnenia a vyhodnotenia kontraktu

1. Tento kontrakt zverejnia obidve strany na svojich internetových stránkach v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, najneskôr do 31. januára 2020.
2. Priebežné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční formou predkladania výkazov v systéme Štátnej pokladnice a Správy o činnosti a hospodárenia za 1. polrok 2020 v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom.
3. Záverečné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční po uplynutí času trvania kontraktu, v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom formou predkladania:
 - výkazov v systéme Štátnej pokladnice,
 - Správy o činnosti a hospodárení za rok 2020.
4. Verejný odpočet plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov kontraktu sa uskutoční po vypracovaní a predložení Správy o činnosti a hospodárení za rok 2020.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Kontrakt sa uzatvára na čas určitý, a to na obdobie od 1. januára 2020 do 31. decembra 2020.
2. Neoddeliteľnou súčasťou kontraktu sú Prílohy č. 1, 2 a 3.
3. Kontrakt môže byť so súhlasom poskytovateľa a prijímateľa zmenený, a to výhradne formou písomných a číslovaných dodatkov.
4. Kontrakt je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, jeden rovnopis pre poskytovateľa a jeden rovnopis pre prijímateľa.

Bratislava, dňa 17.12.2019



Lubica Laššáková
ministerka kultúry SR

I F J Ú  SZIVEK
TANEČNÉ DIVADLO
Mostovú 6, 811 02 Bratislava

Ladislav Varsányi
štatutárny zástupca organizácie

Prílohy:

- Príloha č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia.
Príloha č. 2 – výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie – Sumárna tabuľka.
Príloha č. 3 – výdavky na jednotlivé činnosti v členení podľa ekonomickej klasifikácie vrátane charakteristík plánovaných činností.

Názov organizácie: Tanečné divadlo Iľjů Szivek
(Štátna príspevková organizácia)

REKAPITULÁCIA ČINNOSTÍ UVEDENÝCH V KONTRAKTE NA ROK 2020

Príloha č. 1

a	Názov činnosti b	VÝDAVKY SPOLU (v eurách) 1	FINANČNÉ KRYTIE (v eurách) :			% podiel ŠR BV z celku (stĺpec 2) 6	
			Prostriedky zo ŠR 2	Z tržieb a výnosov 3	Z iných zdrojov 4		SPOLU 5
Špecifikovať	1. Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Iľjů Szivek, z toho:	919 246,00	822 746,00	96 500,00		919 246,00	100,00
SPOLU		919 246,00	822 746,00	96 500,00		919 246,00	100,00

Dátum: 04.12.2019
Vypracoval (meno, priezvisko): Jaroslava Čulenová
Číslo telefónu: 02/2047 4101

Dátum: 04.12.2019
Schválil (meno, priezvisko): Ing. arch. Ladislav Varsányi
Číslo telefónu: 02/2047 4102

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 2

SUMÁRNA TABUĽKA

(súhrn všetkých kontrahovaných činností v súlade s Prílohou č. 1)

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	464 457,00	464 457,00		
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	162 329,00	162 329,00		
630 – Tovary a služby	292 460,00	195 960,00	96 500,00	
640 – Bežné transfery				
Spolu 600 - Bežné výdavky	919 246,00	822 746,00	96 500,00	

Dátum: 04.12.2019

Vypracoval: Jaroslava Čulenová

Číslo telefónu: 02/2047 4101

Dátum: 04.12.2019

Schválil: Ing. arch. Ladislav Varsányi

Číslo telefónu: 02/2047 4102

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 3

Názov činnosti podľa kontraktu na rok 2020 - článku II. Predmet kontraktu
Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	464 457,00	464 457,00		
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	162 329,00	162 329,00		
630 – Tovary a služby	292 460,00	195 960,00	96 500,00	
640 – Bežné transfery				
Spolu 600 - Bežné výdavky	919 246,00	822 746,00	96 500,00	

Dátum: 04.12.2019

Vypracoval: Jaroslava Čulenová

Číslo telefónu: 02/2047 4101

Dátum: 04.12.2019

Schválil: Ing. arch. Ladislav Varsányi

Číslo telefónu: 02/2047 4102

Poznámka:

Nedeliteľnou súčasťou každého financovaného projektu a v rámci neho činnosti/aktivity (Príloha č.3) je jeho podrobná charakteristika

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek

Príspevková organizácia

Charakteristika činností na rok 2020

Hlavnou činnosťou Tanečného divadla Ifjú Szivek bude v súlade s kontraktom aj v roku 2020 tvorivá, umelecká, prezentačná činnosť – scénická interpretácia ľudových tancov, piesní, hudby, ako i vokálnych a inštrumentálnych diel klasického dedičstva európskej hudobnej a tanečnej kultúry. Celoročnú činnosť organizácie prispôbime k rekonštrukcii nášho sídla na Mostovej 8 v Bratislave, ktorá sa podľa plánov začne 01.02.2020 a končí 30.11.2020. Rok 2020 je aj jubilejným rokom pre naše divadlo.

- V rámci svojej scénickej činnosti uskutoční tanečné divadlo celkovo 50 predstavení, z toho minimálne 10 pre detského diváka, a taktiež sa zúčastní najmenej 1 celoštátneho festivalu na Slovensku.
- Na programe TDISZ pretrváva celovečerné predstavenie s názvom 77 verbunkov a výchovno-vzdelávacie predstavenie pre deti a mládež predstavujúce Dejiny tanca a hudby.
- Okrem reprízovaných titulov predstaví TDISZ nové folklórne predstavenie pod pracovným názvom "Autentika", spracujúce tanečné tradície oblastí južného Slovenska, na báze nových výsledkov výskumnej činnosti v teréne.
- TDISZ pokračuje v zbierke archívnych materiálov. Pri realizácii týchto výskumov spolupracuje s rôznymi subjektmi na Slovensku a v zahraničí so zameraním na získanie nového dokumentačného materiálu.
- Tanečné divadlo pokračuje v činnosti, vďaka ktorému sa v uplynulých rokoch úspešne presadil v oblasti medzinárodného divadelného umenia. Naďalej úzko spolupracuje s produkčnými subjektmi s cieľom zviditeľniť tanečné umenie zo Slovenska na prvotriednych festivaloch vo svete, čo je významnou úlohou aj z hľadiska kultúrnej diplomacie Slovenska. V roku 2020 sa TDISZ opäť uchádza o účasť na Festivale Off d'Avignon s tanečno-divadelnou inscenáciou Allegro Molto Barbaro.
- TDISZ uskutoční minimálne 10 výchovno-vzdelávacích programov a aktivít. Pokračuje v pravidelnej práci s vekovou kategóriou stredoškôľakov a vysokoškôľakov v sídle organizácie v Bratislave a v spolupráci s inými subjektmi uskutoční aj workshopy so zameraním na deti a širokú verejnosť.
- TDISZ úzko spolupracuje s folklórnym hnutím Maďarov na Slovensku a je spoluorganizátorom viacerých celoštátnych podujatí aj v roku 2020.
- TDISZ v roku 2020 oslávi 20. výročie fungovania profesionálneho tanečného divadla. K tejto príležitosti plánuje viaceré podujatia počas celého roka a vydanie knihy ktorá zhrnie umeleckú činnosť organizácie v uplynulých 20 rokoch.
- Organizácia plánuje v roku 2020 rekonštrukciu budovy, ktorá na určitý čas obmedzí každodennú činnosť organizácie. Hore uvedené činnosti prispôbia počas roka k rozvrhu rekonštrukčných prác.

Ing. arch. Ladislav Varsányi
generálny riaditeľ